

330-8529  
4-2-65 Harigaya, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken  
Sainokuni Sukoyaka Plaza 2F

Ông Saitama Taro

9999999



Ngày 15 tháng 5 năm 2023  
Saishakyo số 89  
Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama  
Chủ tịch Yamaguchi Hiroki  
(Giản lược con dấu chính thức)

## Thông báo số dư hoàn trả - Khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v.

<<Tên quỹ>> Phần

Số dư hoàn trả của <<tên quỹ>> như sau.

Xin lưu ý rằng nếu đã hoàn trả kể từ ngày tháng năm sau đây thì sẽ phát sinh chênh lệch trong số dư chỉ phần tiền hoàn trả.

[Thời điểm ngày DD tháng MM năm YYYY]

Tên quỹ	<<Loại quỹ>>
Họ tên người vay	<<Họ người vay>> <<Tên người vay>>
Mã cho vay	<<Mã cho vay>>
Số tiền vay	<<Số tiền vay>>
Thời gian hoàn trả	<<..... năm ....tháng >>
Ngày bắt đầu hoàn trả	<<Ngày bắt đầu hoàn trả>>
Ngày hết hạn hoàn trả	<<Ngày hết hạn hoàn trả>>
Số tiền đã hoàn trả	<<Số tiền đã hoàn trả>> yên
Số dư hoàn trả	<<Số dư hoàn trả>> yên
Số tiền chưa thanh toán trong số dư hoàn trả	<<Số tiền chưa thanh toán>> yên

### [Về các khoản cho vay đặc biệt có thể nộp đơn xin miễn hoàn trả năm tài chính 2023]

- Ngay cả đối với quý vị “không được miễn thuế cư trú” trong năm tài chính 2021 và năm tài chính 2022 vẫn có thể nộp đơn xin miễn hoàn trả nếu đáp ứng điều kiện bên dưới.  
Vui lòng đọc kỹ và kiểm tra tập sách gửi kèm “Về các khoản cho vay đặc biệt thuộc đối tượng miễn hoàn trả năm tài chính 2023” để biết về điều kiện và các nội dung chi tiết khác.

[Địa chỉ nộp đơn / liên hệ]

**Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19**

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Giờ tiếp tân] Các ngày trong tuần 9:00-17:00

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)



(Mẫu 1-1)

Đơn xin miễn hoàn trả khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v.

Phần Quỹ nhỏ khẩn cấp

<Cột dành cho Shakyō>

\* Vui lòng điền tất cả nội dung trong khung in đậm.

Loại quỹ	Quỹ nhỏ khẩn cấp		
Họ tên người vay	Saitama Taro		
Số tiền vay	100.000 yên	Số tiền xin miễn hoàn trả	Mức tối đa miễn hoàn trả loại quỹ tương ứng
Lý do xin miễn hoàn trả	Do cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn.		
Hoàn cảnh gia đình * <b>Đánh dấu</b> vào một trong các mục sau	<input type="checkbox"/> Hiện tại, tôi (người vay) là chủ hộ <input type="checkbox"/> Hiện tại, người không phải là người vay đang là chủ hộ và chủ hộ hiện tại là một hộ gia đình khác với người vay tại thời điểm xin vay <input type="checkbox"/> Không xin được giấy chứng nhận thu nhập của chủ hộ do phải sơ tán vì bạo lực gia đình, v.v. (Hiện tại, chủ hộ là người khác không phải là người đi vay.)		<input type="checkbox"/> Nếu không đúng với bất kỳ mục nào bên trái
Giấy tờ cần thiết	① (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có) ①-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) ①-2: Bản sao phiếu cư trú <u>có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại</u> (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ) ①-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của <u>người vay</u> (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú) * Người mà <u>cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú</u> đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả	② (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có) ②-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) ②-2: Bản sao phiếu cư trú <u>có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại</u> (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ) ②-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của <u>cả người vay và chủ hộ</u> (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú) * Người mà <u>cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú</u> đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả	

Kính gửi Chủ tịch Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama

**Tôi đồng ý với 6 mục sau đây và nộp đơn xin miễn hoàn trả.**

- Nếu việc miễn hoàn trả theo chế độ đặc biệt này của tôi được quyết định, tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập nhằm mục đích sử dụng thông tin đó trong việc thực hiện các nhiệm vụ tổ chức.
- Tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân mà tôi đã điền cho bên thứ ba trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.
- Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội, trong phạm vi cần thiết cho chế độ này tham chiếu với các tổ chức có liên quan như Hội đồng Phúc lợi Xã hội Quốc gia, các Hội đồng Phúc lợi Xã hội các tỉnh thành khác, Hội đồng Phúc lợi Xã hội địa phương, chính quyền tự trị địa phương, văn phòng giới thiệu việc làm công cộng, Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập, Tổ chức hỗ trợ cải thiện sinh kế gia đình v.v. để được cung cấp thông tin cá nhân của tôi.
- Tôi và thành viên hộ gia đình tôi không phải là thành viên băng nhóm bạo lực. Tôi đồng ý rằng Hội đồng Phúc lợi Xã hội có thể yêu cầu cung cấp thông tin xác nhận tôi hoặc thành viên hộ gia đình tôi có phải là thành viên của băng nhóm bạo lực hay không từ các cơ quan công quyền v.v., nếu cần. [Băng nhóm bạo lực được định nghĩa tại Điều 2, Khoản 2 của "Luật liên quan đến việc ngăn chặn các hành vi sai trái của các thành viên băng nhóm bạo lực", chỉ "tổ chức có nguy cơ hỗ trợ các hành vi v.v. bạo lực, bất hợp pháp mang tính tập thể hoặc thường xuyên của các thành viên cấu thành của tổ chức đó (kể cả thành viên cấu thành của tổ chức cấu thành của tổ chức đó)
- Tôi đồng ý nếu kết quả của việc xét duyệt là không được miễn hoàn trả thì lý do sẽ không được tiết lộ.
- Tôi không thay đổi chủ hộ với mục đích miễn hoàn trả. Ngoài ra, tôi đồng ý rằng việc miễn hoàn trả sẽ bị hủy bỏ nếu sau khi có quyết định được miễn hoàn trả mà phát hiện các điều mục ghi trong đơn xin này là giả mạo hoặc phát hiện không đáp ứng các điều kiện được miễn hoàn trả.

Reiwa Năm Tháng Ngày \* Điền ngày quý vị đã điền vào giấy tờ này


\* **Vui lòng ký tên như họ tên được in ở trên**

Họ tên người vay (chữ ký)  
Borrower's Name (Signature)

Số điện thoại

\* Điền số điện thoại có thể liên lạc trong ngày.

\* Người nộp đơn vui lòng không ghi vào các mục sau đây.

*	Mã quỹ	Mã cho vay	Số biên nhận	Tiếp nhận Shakyō tỉnh Saitama	 *999999999*
	KA	1234567		Reiwa Năm Tháng Ngày	

# Cách điền mẫu

[Vui lòng viết mạnh và rõ ràng bằng bút bi để sao cho không lẫn ra khỏi khung]

(Mẫu 1-1)

Đơn xin miễn hoàn trả khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp  
v.v.

Phản Quỹ nhỏ khẩn cấp		<Cột dành cho Shakyo>
* Vui lòng điền tất cả nội dung trong khung in đậm.		
Loại quỹ	Không cần điền	
Họ tên người vay	Saitama Taro	
Số tiền vay	M	
Lý do xin miễn hoàn trả	Tham khảo tập sách nhỏ P.2	Tham khảo tập sách nhỏ P.3
Hoàn cảnh gia đình	<input type="checkbox"/> Hiện tại, tôi (người vay) là chủ hộ <input type="checkbox"/> Hiện tại, người không phải là người vay đang là chủ hộ và chủ hộ hiện tại là một hộ gia đình khác với người vay tại thời điểm xin vay <input type="checkbox"/> Không xin được giấy chứng nhận thu nhập của chủ hộ do phải sơ tán vì bạo lực gia đình, v.v. (Hiện tại, chủ hộ là người khác không phải là người đi vay.)	<input type="checkbox"/> Nếu không đúng với bất kỳ mục nào bên trái
Giấy tờ cần thiết	① (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có) ①-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) ①-2: Bản sao phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ) ①-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của người vay (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú) * Người mà cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả	② (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có) ②-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) ②-2: Bản sao phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ) ②-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của cả người vay và chủ hộ (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú) * Người mà cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả
Kính gửi Chủ tịch Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama Tôi đồng ý với 6 mục sau đây và nộp đơn xin miễn hoàn trả. ① Nếu việc miễn hoàn trả theo chế độ đặc biệt này của tôi được quyết định, tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập nhằm mục đích sử dụng thông tin đó trong việc thực hiện các nhiệm vụ tổ chức. ② Tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân mà tôi đã điền cho bên thứ ba trong phạm vi cần thiết cho chế độ này. ③ Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội, trong phạm vi cần thiết cho chế độ này tham chiếu với các tổ chức có liên quan như Hội đồng Phúc lợi Xã hội Quốc gia, các Hội đồng Phúc lợi Xã hội các tỉnh/thành khác, Hội đồng Phúc lợi Xã hội địa phương, chính quyền tự trị địa phương, ban phòng giới thiệu việc làm công cộng, Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập, Tổ chức hỗ trợ cải thiện sinh kế gia đình v.v. để được cung cấp thông tin cá nhân của tôi. ④ Tôi và thành viên hộ gia đình tôi không phải là thành viên băng nhóm bạo lực. Tôi đồng ý rằng Hội đồng Phúc lợi Xã hội có thể yêu cầu cung cấp thông tin xác nhận tôi hoặc thành viên hộ gia đình tôi có phải là thành viên của băng nhóm bạo lực hay không từ các cơ quan công quyền v.v., nếu cần. [Băng nhóm bạo lực được định nghĩa tại Điều 2, Khoản 2 của "Luật liên quan đến việc ngăn chặn các hành vi sai trái của các thành viên băng nhóm bạo lực", chỉ "tổ chức có nguy cơ hỗ trợ các hành vi v.v. bạo lực, bất hợp pháp mang tính tập thể hoặc thường xuyên của các thành viên cấu thành của tổ chức đó (kể cả thành viên cấu thành của tổ chức cấu thành của tổ chức đó) ⑤ Tôi đồng ý nếu kết quả của việc xét duyệt là không được miễn hoàn trả thì lý do sẽ không được tiết lộ. ⑥ Tôi không thay đổi chủ hộ với mục đích miễn hoàn trả. Ngoài ra, tôi đồng ý rằng việc miễn hoàn trả sẽ bị hủy bỏ nếu sau khi có quyết định được miễn hoàn trả mà phát hiện các điều mục ghi trong đơn xin này là giả mạo hoặc phát hiện không đáp ứng các điều kiện được miễn hoàn trả.		
Reiwa Năm Tháng Ngày * Điền ngày quý vị đã điền vào giấy tờ này * Vui lòng ký tên như họ tên được in ở trên Họ tên người vay (chữ ký) Borrower's Name (Signature) Số điện thoại * Điền số điện thoại có thể liên lạc trong ngày.		
* Người nộp đơn vui lòng không ghi vào các mục sau đây.		
Mã quỹ	Mã cho vay	Số biên nhận
KA	1234567	Reiwa Năm Tháng Ngày
Tiếp nhận Shakyo tỉnh Saitama		*99999999*

Không cần điền

Tham khảo tập sách nhỏ P.2

Tham khảo tập sách nhỏ P.3

Do cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn.

Vui lòng tham khảo trang thuộc đối tượng trong tập sách nhỏ để kiểm tra.

Vui lòng kiểm tra tất cả từ ①~⑥

- Ngày điền  
- Họ tên, chữ ký  
- Số điện thoại  
Xin đừng quên ghi vào.

Không cần điền

Vui lòng đánh dấu  vào ô thật chính xác (rõ ràng)

OK: ví dụ

NG: ví dụ     v.v.